



PRODUSE MEDICALE PROFESIONALE

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com www.gimaitaly

Traducere în limba română

SFIGMOMANOMETRU (TENSIOMETRU) AUTOMAT SMART

Manual de utilizare

ATENȚIE: Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.



REF

32921 / KD-558

CE 0197



ANDON HEALTH CO., LTD.

No. 3 JinPing Street, Ya An Road, Nankai District, Tianjin 300190, China

Made in China

EC

REP

Lotus Global Co., Ltd.

1 Four Seasons Terrace West Drayton,

Middlesex, London, UB7 9GG, United Kingdom



INDICE

INFORMAȚII IMPORTANTE.....	23
CONȚINUT ȘI INDICATORI AFIȘAJ.....	23
SCOPUL UTILIZĂRII.....	24
CONTRAINDICAȚII.....	24
DESCRIEREA PRODUSULUI.....	24
SPECIFICAȚII.....	25
OBSERVAȚIE.....	25
CONFIGURARE ȘI PROCEDURI DE OPERARE.....	27
1. Instalarea bateriilor.....	27
2. Reglarea datei și a orei.....	27
3. Conectarea manșetei la monitor.....	28
4. Aplicarea manșetei.....	28
5. Poziția corpului în timpul măsurării.....	29
6. Efectuarea citirii tensiunii arteriale.....	29
7. Afisarea rezultatelor stocate.....	30
8. Ștergerea măsurătorilor din memorie.....	32
9. Evaluarea hipertensiunii arteriale la adulți.....	33
10. Descrierea alarmei tehnice.....	33
11. Depanare 1.....	34
12. Depanare 2.....	35
ÎNTREȚINEREA.....	35
EXPLICAREA SIMBOLURILOR DE PE UNITATE.....	36
INFORMAȚII PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETIC	37

INFORMAȚII IMPORTANTE

Fluctuația normală a tensiunii arteriale

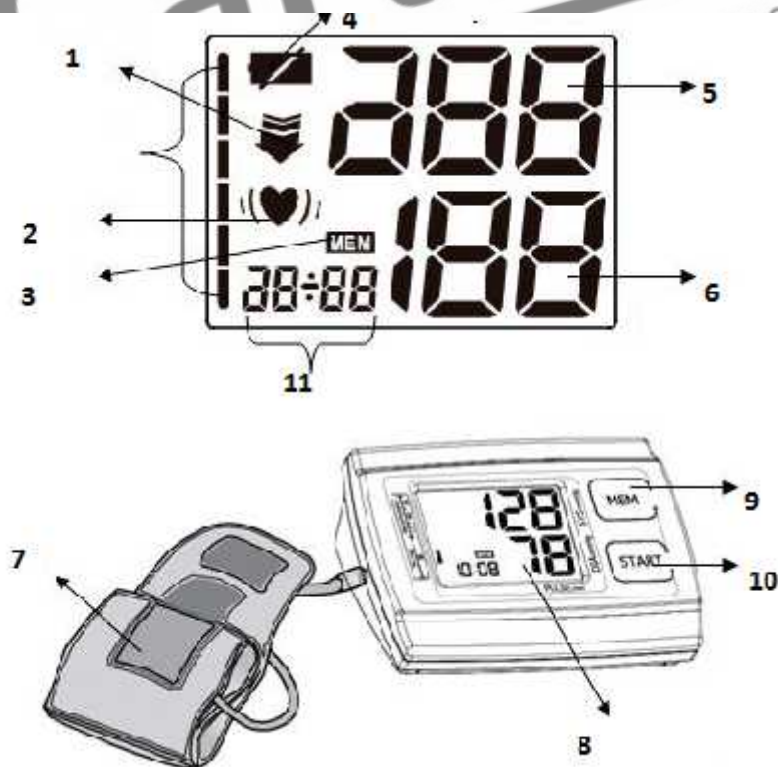
Toate activitățile fizice, entuziasmul, stresul, mâncatul, băutul, fumatul, poziția corpului și multe alte activități sau factori (inclusiv efectuarea unei măsurători a tensiunii arteriale) va influența valoarea tensiunii arteriale. Din acest motiv, este foarte neobișnuit să obțineți mai multe citiri identice ale tensiunii arteriale.

Tensiunea arterială fluctuează continuu, zi și noapte. Valoarea cea mai înaltă apare, de obicei, în timpul zilei, iar valoarea cea mai scăzută apare, de obicei, la miezul nopții. În mod normal, valoarea începe să crească în jurul orei 3:00 și atinge nivelul maxim pe timpul zilei, perioadă în care majoritatea oamenilor sunt treji și activi.

Luând în considerare informațiile de mai sus, se recomandă măsurarea tensiunii arteriale aproximativ la aceeași oră, în fiecare zi.

Măsurătorile prea frecvente pot provoca vătămări, din cauza interferențelor asupra fluxului sanguin; vă rugăm să vă relaxați întotdeauna cel puțin 1 minut sau 1.5 minute între măsurători, pentru a permite circulației sanguine din brațul dvs. să se refacă. Se întâmplă rareori să obțineți citiri identice ale tensiunii arteriale, de fiecare dată.

CONȚINUT ȘI INDICATORI AFIȘAJ



- 1 – Indicator ”gata de pornire”
{ - Nivel tensiune arterial / Indicator clasificare
- 2 – Simbol ”puls neregulat”
- 3 – Indicator memorie
- 4 – Indicator baterie descrcat
- 5 – Tensiune sistolic
- 6 – Tensiune diastolic / Afişare frecvenţ puls (alternativ)
- 7 – Manet
- 8 – Afişaj LCD
- 9 – Buton MEM
- 10 – Buton START
- 11 – Afişaj Dat /Or (alternativ)

SCOPUL UTILIZĂRII

Sfigmomanometrul (tensiometrul) electronic, complet automat este destinat utilizării de către personalul medical sau acasă. Este un sistem de măsurare a tensiunii arteriale, non-invaziv, proiectat pentru măsurarea tensiunii diastolice şi sistolice şi a pulsului unui individ adult, prin folosirea unei tehnici non-invazive, în care, o manet gonflabil este înfăşurat în jurul părţii superioare a braţului. Circumferinţa manşetei este limitată la 22cm-48cm (aprox. 8 21/32” ~ 18 29/32”).

CONTRAINDICAȚII



Folosirea acestui tensiometru electronic nu este recomandată persoanelor cu aritmie gravă.


DESCRIEREA PRODUSULUI

Având la bază Metodologia oscilometrică şi un senzor integrat de presiune, din silicon, tensiunea arterială şi pulsul pot fi măsurate automat într-un mod non-invaziv. Afişajul LCD va indica tensiunea arterială şi pulsul. Cele mai recente măsurători 2x60 pot fi stocate în memorie, având marcate data şi ora. Monitorul poate indica, de asemenea, citirea medie a ultimelor trei măsurători. Tensiometrele electronice corespund standardelor de mai jos: IEC 60601-1 Ediţia 3.1 2012-08/EN 60601-1:2006/A1:2013 (Echipament electric medical – Partea 1: Cerinţe generale de securitate şi performanţe esenţiale), IEC60601-1-2:2007/EN 60601-1-2:2007/AC:2010 (Echipament electric medical – Partea 1-2: Cerinţe generale de securitate şi performanţe esenţiale – Standard colateral: Compatibilitate electromagnetică – Cerinţe şi teste), IEC80601-2-30:2009+AMD1:2013/EN 80601-2-30:2010/A1:2015 (Echipament electric medical – Partea 2-30: Cerinţe speciale de securitate şi performanţe esenţiale privind tensiometrele automate non-invazive) EN 1060-1: 1995 + A1:2002 + A2: 2009 (Tensiometre non-invazive – Partea 1: Cerinţe generale), EN 1060-3: 1997 + A1:2005 + A2: 2009 (Tensiometre non-invazive – Partea 3: Cerinţe suplimentare pentru sistemele electro-mecanice de măsurare a tensiunii arteriale).

SPECIFICAȚII

1. Denumirea produsului: Monitor tensiune arterial
2. Model: KD-558




Traducere în limba română

3. Clasificare: cu alimentare intern , pies aplicat tip BF, IP20, f r AP sau APG, Funcționare continu
 4. Dimensiunea aparatului: aprox. 138mm x 98mm x 48mm
(5 7/16" x 3 27/32" x 1 7/8")
 5. Circumferința manșetei: 22cm-30cm (8 21/32"-11 13/16"),
30cm-42cm (11 13/16"-16 17/32") (Opțional),
42cm-48cm (16 17/32"-18 29/32") (Opțional)
 6. Greutate: Aprox. 211g (7 7/16 oz.) (exclusiv bateriile i man eta)
 7. Metoda de m surare: metoda oscilometric , umflare i m surare automate
 8. Volum memorie: 2x60 de ori, cu marcaj or i dat
 9. Surs de energie: baterii: 4 x 1.5V  DIMENSIUNE AA
 10. Interval de m surare:
Presiune man et : 0-300 mmHg
Sistolic : 60-260 mmHg
Diastolic : 40-199 mmHg
Puls: 40-180 b t i/minut
 11. Precizie:
Presiune: ±3 mmHg
Puls: ±5%
 12. Temperatura ambiental de funcționare: 10°C~40°C (50°F~104°F)
 13. Umiditatea ambiental de funcționare: ≤90%RH
 14. Temperatura ambiental pentru depozitare i transport: -20°C~55°C (-4°F~131°F)
 15. Umiditatea ambiental pentru depozitare i transport: 90%RH
 16. Presiunea ambiental : 80KPa-105KPa
 17. Viața bateriei: aprox. 5000 de ori
 18. O list a componentelor care țin de sistemul de m surare a tensiunii, inclusiv accesoriilor: pomp , supap , LCD, Man et , Senzor
- Not : Aceste specificații pot fi modificate f r o notificare prealabil .
Temperatura de depozitare a bateriilor: 20±2°C
Umiditatea de depozitare a bateriilor: 30~70%RH

OBSERVAȚIE

1. Citiți toate informațiile din ghidul de funcționare și orice alt document aflat în cutie, înainte de a folosi unitatea.
2. Stați nemișcați, calmi și odihniți-v timp de 5 minute înainte de m surarea tensiunii arteriale.
3. Man eta trebuie amplasat la acela i nivel cu inima.
4. În timpul m sur torii, nu vorbiți și nu v mișcați corpul sau brațul.
5. Efectuați m sur toarea pe același braț de fiecare dat .
6. V rug m s v relaxați întotdeauna cel puțin 1 minut, 1,5 minute între m sur tori, pentru a permite circulației sanguine din brațul Dvs. s î i revin . O supra-umflare prelungit (presiunea man etei dep șeste 300 mmHg sau este menținut la peste 15 mmHg timp de mai bine de 3 minute) a vezicii poate provoca echimoza brațului Dvs.
7. Solicitați p rerea medicului Dvs. dac aveți îndoieli cu privire la cazurile de mai jos:
1 Aplicarea man etei peste o ran sau o boal inflamatorie;
2 Aplicarea man etei peste un membru cu acces sau tratament intravascular, sau unt arterio-venos (A-V);

Traducere în limba română


- 3 Aplicarea manșetei pe brațul al turat unei mastectomii;
 - 4 Utilizarea simultan al turi de alte echipamente medicale de monitorizare, pe acela i membru;
 - 5 Necesitatea de a verifica circulația sanguin a utilizatorului.
8.  Acest Tensiometru electronic (Sfigmomanometru) este destinat adulților și nu trebuie folosit niciodat la sugari sau copii mici. Consultați-v medicul sau alt personal medical înainte de a utiliza tensiometrul la copii mai mari.
 9. Nu folosiți această unitate într-un vehicul în mi care; acest lucru poate duce la m sur tori eronate.
 10. M sur torile tensiunii arteriale determinate de acest monitor sunt echivalente cu cele obținute de un observator instruit folosind metoda auscultației cu manșet /stetoscop, în limitele prescrise de Institutul Național American pentru Standarde, tensiometre electronice sau automate.
 11. Pentru informații cu privire la posibilele interferențe electromagnetice sau de alt tip, între monitorul tensiunii arteriale i alte dispozitive, precum i sfaturi privind evitarea unor astfel de interferențe, v rug m s consultați partea cu INFORMAȚIILE REFERITOARE LA COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETIC .
 12. Dacă , în procedura de m surare a tensiunii arteriale, sunt detectate b t i ale inimii neregulate (IHB), provocate de aritmii obi nuite, va fi afi at semnalul '()'. În aceste condiții, tensiometrele electronice pot continua s funcționeze, însă este posibil ca rezultatele s nu fie precise; v suger m a adar s v sf tuiți cu medicul Dvs. în leg tur cu o evaluare precis . Exist 2 condiții în care semnalul IHB va fi afișat:
 - 1 Coeficientul de variație (CV) al perioadei de puls >25%.
 - 2 Diferența perioadei adiacente de puls $\geq 0.14s$, iar numărul acestui puls presupune peste 53 de procente din numărul total al pulsurilor.
 13. V rug m s nu folosiți alt man et decât cea furnizat de produc tor; în caz contrar, ar putea duce la un pericol din punct de vedere al bio-compatibilității și ar putea duce la erori de m surare.
 14.  Este posibil ca monitorul s nu îndeplineasc specificațiile de performanț sau s cauzeze un pericol, dac este depozitat sau utilizat în afara intervalelor de temperatur și umiditate indicate în specificații.
 15.  V rug m s nu împ rt șiți manșeta cu alte persoane cu risc infecțios, pentru a evita infecțiile încrucișate.
 16. Acest echipament a fost testat i a rezultat compatibil cu limitele pentru dispozitivele digitale de clas B, conform p rții 15 a Regulilor FCC. Aceste limite sunt gândite pentru a oferi o protecție rezonabil împotriva interferențelor d un toare dintr-o instalație rezidențial . Acest echipament genereaz , folose te i poate radia energie de frecvenț radio i, dac nu este instalat și folosit în conformitate cu instrucțiunile, poate provoca interferențe d un toare comunicațiilor radio. Cu toate acestea, nu exist nicio garanție legat de faptul c interferențele nu se vor produce în cazul unei anumite instalații. În cazul în care acest echipament nu cauzeaz interferențe d un toare recepției radio sau tv, utilizatorul este încurajat s încerce s corecteze interferența prin una sau mai multe din urm toarele m suri:
 - Reorientarea sau relocarea antenei receptoare.
 - Creșterea separației dintre echipament și receptor.

Traducere în limba română

- Conectarea echipamentului la o priză dintr-un circuit diferit față de cel la care este conectat receptorul.
- Consultarea dealer-ului sau a unui tehnician radio/TV cu experiență, pentru a primi ajutor.

CONFIGURAREA ȘI PROCEDURILE DE OPERARE**1. Instalarea bateriilor**

- Deschideți capacul de la locul bateriilor, aflat în partea din spate a monitorului.
- Instalați patru baterii de dimensiune "AA". Vă rugăm să respectați polaritatea.
- Închideți capacul locașului bateriilor.

Când LCD-ul afișează simbolul , înlocuiți toate bateriile cu altele noi. Bateriile reîncărcabile nu sunt adecvate acestui monitor.

Scoateți bateriile dacă monitorul nu va fi folosit timp de o lună sau mai mult, pentru a evita deteriorările aferente scurgerilor bateriilor.



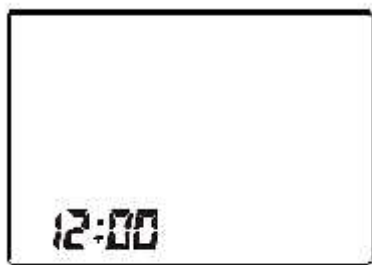
Evitați ca lichidul din baterie să vă cadă în ochi. Dacă acest lucru se întâmplă, clătiți imediat cu apă curată din abundență și contactați un medic.



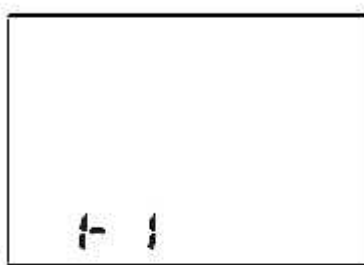
Monitorul, bateriile și maneta trebuie eliminate ca deșeurile conform reglementărilor locale, la sfârșitul duratei lor de viață.

2. Reglarea orei și a datei

- Odată ce ați instalat bateriile sau oprit monitorul, acesta va intra în Modul Clock (ceas), iar LCD-ul va afișa ora și data alternativ. Vezi imaginea 2&2-1.



Imagine 2



Imagine 2-1



Imagine 2-2

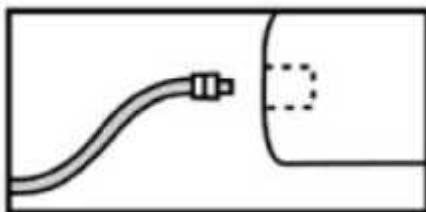
- În timp ce monitorul este în Modul Clock, prin apăsarea simultană a butoanelor "START" și "MEM" se va auzi un "beep", iar luna va clipi la început. Vezi imaginea 2-2. Apăsăți butonul "START" în mod repetat, iar ziua, ora și minutul vor clipi, pe rând. În timp ce numărul clipește, apăsăți butonul "MEM", pentru a crește numărul. Continuați să apăsăți butonul "MEM" și numărul va crește cu rapiditate.
- Puteți opri monitorul apăsând butonul "START" când minutul clipește, apoi ora și date sunt confirmate.
- Monitorul se va opri automat după 1 minut de nefuncționare, având ora și data nemodificate.


Traducere în limba română

- e. Odată ce schimbați bateriile, trebuie să reglați din nou ora și data.

3. Conectarea manetei la monitor

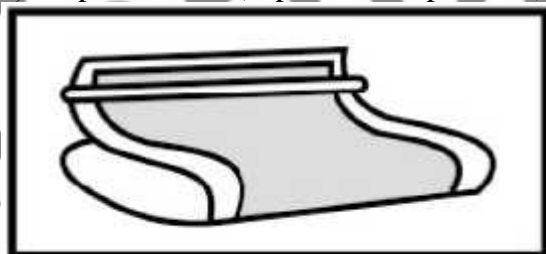
Introduceți racordul cu tub al manetei în soclul din partea laterală stângă a monitorului. Asigurați-vă că acest racord este complet introdus, pentru a evita pierderile de aer în timpul măsurătorilor tensiunii arteriale.



 Evitați compresia sau restricționarea tubulaturii de conectare în timpul măsurării, deoarece acest lucru ar putea duce la erori de gonflare sau la vătăriri grave cauzate de presiunea manetei.

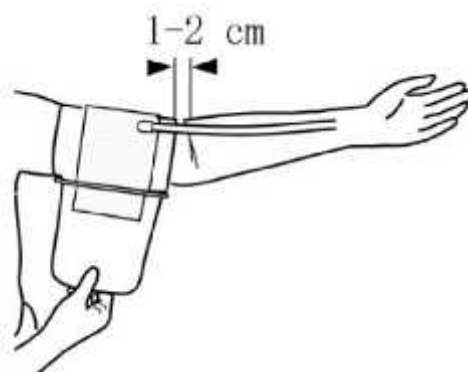
4. Aplicarea manetei

- a. Trageți capătul manetei prin bucla metalică (maneta este împachetată astfel deja), întoarceți-o spre exterior (departe de corpul Dvs.) și strângeți-o, iar apoi închideți



scaiul.

- b. Așezați manșeta în jurul unui braț gol, la 1-2 cm deasupra încheieturii cotului.
c. În timp ce sunteți așezat/-ă, întindeți palma întoarsă în sus, în fața Dvs., pe o suprafață plată, cum ar fi un birou sau o masă. Poziționați tubul de aer la mijlocul brațului Dvs., aliniat cu degetul Dvs. mijlociu.



- d. Maneta ar trebui să se potrivească în mod confortabil, și totuși destul de fix în jurul brațului Dvs. ar trebui să puteți introduce un deget între brațul Dvs. și manșetă.

Not :

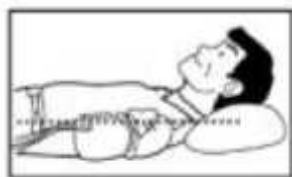
1. **V rug m s** consultați gama de circumferințe din ”SPECIFICAȚII”, pentru a v asigura c folosiți manșeta corespunz toare.
2. Efectuați m sur toarea la același braț, de fiecare dat .
3. Nu mișcați brațul, corpul sau monitorul și nu mișcați tubul din cauciuc în timpul m sur torii.
4. Stați în liniște, calm/- timp de 5 minute înainte de m surarea tensiunii arteriale.
5. **V rug m s p** strați manșeta curat . Dacă aceasta se murd rește, scoateți-o de la monitor i cur țați-o cu mână, într-un detergent delicat, apoi cl țiți-o cu ap rece din abundent . Nu uscați niciodat man eta în usc torul de rufe i nu o c lcați cu fierul. Se recomand cur țarea manșetei la fiecare 200 de utiliz ri.

5. Poziția corpului în timpul m sur torii**M sur toarea în timp ce stați așezat/- confortabil**

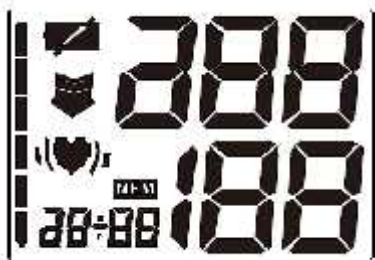
- a. Stați așezat/- , cu picioarele complet lipite de podea i nu v încrucișați picioarele.
- b. Așezați palma îndreptat în sus, pe o suprafaț plat , cum ar fi un birou sau o mas .
- c. Mijlocul man etei trebuie s fie la nivelul atriului drept al inimii.

**M sur toarea în timp ce stați întins/-**

- a. Întindeți-v pe spate.
- b. Așezați-v brațul întins drept de-a lungul corpului, în lateral, cu palma îndreptat în sus.
- c. Man eta trebuie amplasat la acela i nivel cu inima.

**6. Efectuarea citirii tensiunii Dvs. arteriale**

- a. După aplicarea man etei i după ce corpul Dvs. se afl într-o poziție confortabil , apă sați butonul ”START”. Se va auzi un ”beep” și vor fi afișate toate caracterele de afi are, pentru un auto-test. Vezi imaginea 6. **V rug m s** contactați centrul service dacă lipse te vreun segment.
- b. Apoi banca de memorie curent clipe te (U1 sau U2). Vezi imaginea 6-1. Ap sați butonul ”MEM” pentru a trece la alt banc . Vezi imaginea 6-2. Confirmați selecția f cut prin apă sarea butonului ”START”. Banca actual poate fi confirmat , de asemenea, automat după 5 secunde de nefuncționare.

Traducere în limba română

Imaginea 6



Imaginea 6-1



Imaginea 6-2

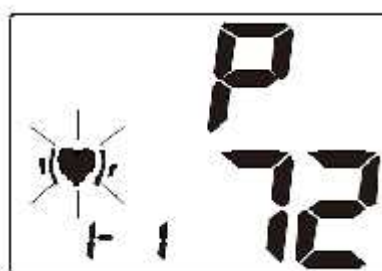
- c. După selectarea bncii de memorie, monitorul începe să caute presiunea zero. Vezi imaginea 6-3.
- d. Monitorul umflă maneta până când este suficientă presiune acumulată pentru o măsurătoare. Apoi monitorul eliberează treptat aerul din manetă și efectuează măsurătoarea. În final, tensiunea arterială și pulsul vor fi calculate și afișate pe ecranul LCD separat. Simbolul bătăilor neregulate ale inimii (dacă există) va clipi. Vezi imaginile 6-4 și 6-5. Rezultatul va fi stocat automat în banca de memorie curentă.



Imaginea 6-3



Imaginea 6-4



Imaginea 6-5

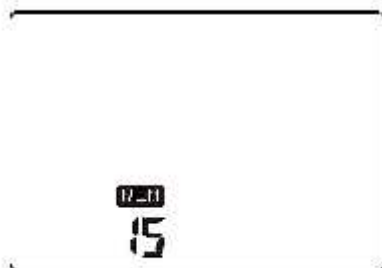
- e. Odată efectuată măsurătoarea, monitorul se va opri automat după 1 minut de nefuncționare. Alternativ, puteți apăsa butonul "START" pentru a opri manual monitorul.
- f. În timpul măsurătorii, puteți apăsa butonul "START" pentru a opri manual monitorul.

Not : Vă rugăm să consultați un specialist pentru interpretarea măsurătorilor tensiunii.

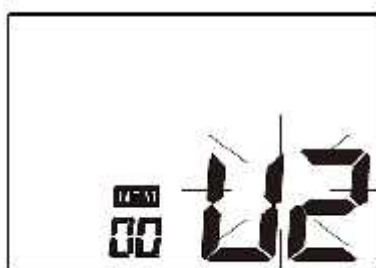
7. Afișarea rezultatelor stocate

- a. Odată efectuată măsurătoarea, puteți revizui măsurătorile în banca de memorie curentă, prin apăsarea butonului "MEM". Acum LCD-ul afișează cantitatea de rezultate în banca actuală. Vezi imaginea 7.

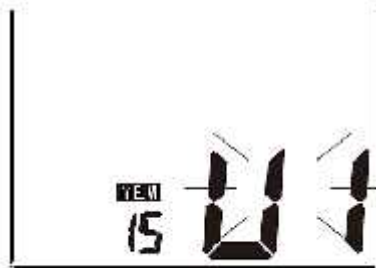
Traducere în limba română



Imaginea 7

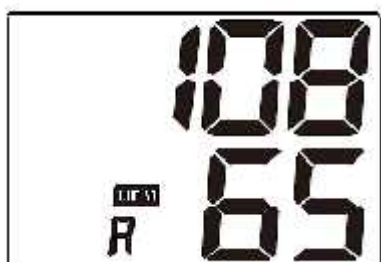


Imaginea 7-1

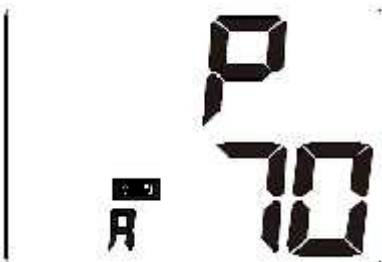


Imaginea 7-2

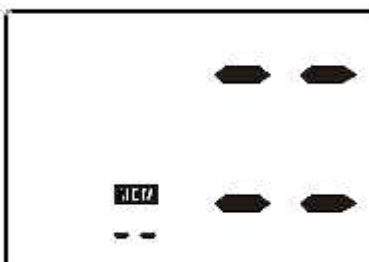
- b. Alternativ, apăsați butonul "MEM" din Modul Clock, pentru a afișa rezultatele stocate. Banca de memorie curentă va clipi, iar cantitatea de rezultate din această bancă va fi afișată. Vezi imaginea 7-1. Apăsați butonul "START" pentru a trece la altă bancă. Vezi imaginea 7-2. Confirmați selecția făcând clic prin apăsarea butonului "MEM". Banca actuală poate fi confirmată, de asemenea, automat după 5 secunde de nefuncționare.
- c. După selectarea bancii de memorie, LCD-ul va afișa valoarea medie ale ultimilor trei rezultate, Vezi imaginile 7-3 și 7-4. Dacă nu este niciun rezultat stocat, LCD-ul va arăta liniuțe, ca în imaginea 7-5.



Imaginea 7-3

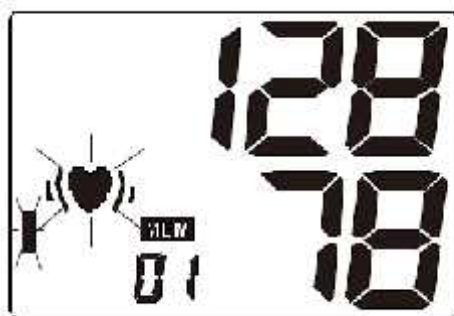


Imaginea 7-4

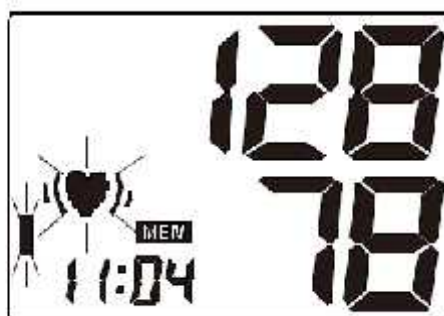


Imaginea 7-5

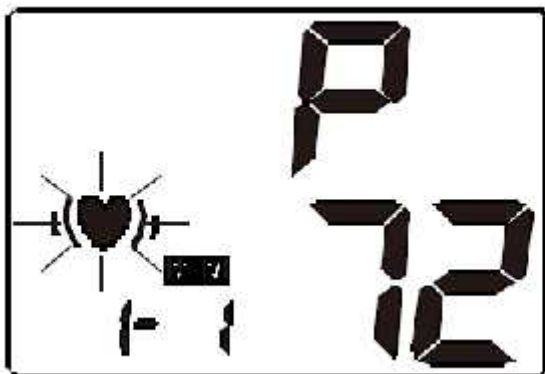
- d. Când este afișată media, apăsați butonul "MEM", va fi afișat cel mai recent rezultat. Vezi imaginea 7-6. În continuare, tensiunea arterială și pulsul vor fi afișate separat. Simbolul pentru bătăi neregulate ale inimii (dacă există) va clipi. Vezi imaginile 7-7 și 7-8. Apăsați butonul "MEM" din nou pentru a vedea rezultatul următor. Vezi imaginea 7-9. Astfel, apăsarea repetată a butonului "MEM" duce la afișarea respectivelor rezultate, măsurate anterior.



Imaginea 7-6



Imaginea 7-7



Imaginea 7-8

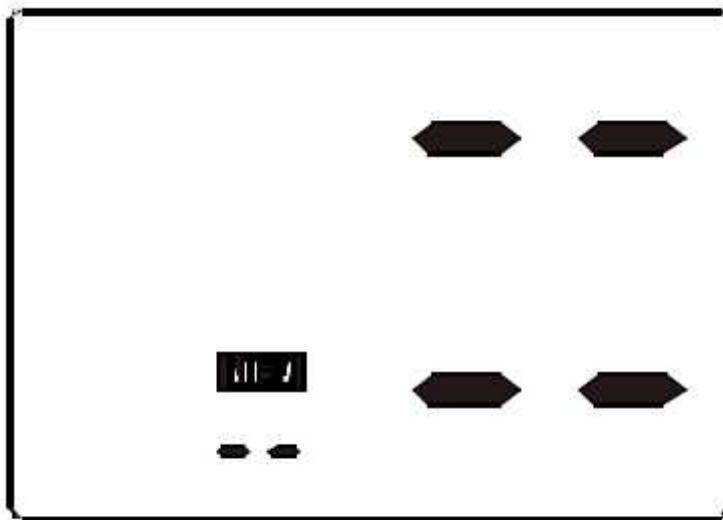


Imaginea 7-9

- e. Când sunt afișate rezultatele stocate, monitorul se va opri automat după 1 minut de nefuncționare. Puteți, de asemenea, apăsați butonul "START" pentru a opri monitorul manual.

8. Ștergerea memoriei din memorie

Când este afișat orice rezultat (cu excepția citirii mediei ultimelor trei rezultate), continuând să apăsați butonul "MEM" timp de trei secunde, toate rezultatele din banca de memorie actuală vor fi șterse după trei "beep-uri". LCD-ul va indica imaginea 8; apăsați butonul "MEM" sau "START" și monitorul se va opri.



Imaginea 8

9. Evaluarea hipertensiunii arteriale la adulți

Următoarele indicații pentru evaluarea hipertensiunii arteriale (fără a ține cont de vârstă sau gen) au fost stabilite de Organizația Mondială a Sănătății (OMS). Vă rugăm să țineți cont de faptul că trebuie luați în considerare alți factori (de ex. diabetul, obezitatea, fumatul etc.).

Traducere în limba română

Consultați-vă cu medicul Dvs. pentru o evaluare precisă și nu vă schimbați niciodată tratamentul singuri.

CLASIFICAREA TENSIUNII ARTERIALE	SISTOLIC mmHg	DIASTOLIC mmHg
Optim	<120	<80
Normal	120-129	80-84
Ridicat -Normal	130-139	85-89
Hipertensiune gradul 1	140-159	90-99
Hipertensiune gradul 2	160-179	100-109
Hipertensiune gradul 3	180	110

Definițiile și clasificarea OMS privind nivelurile de tensiune arterială

10.Descrierea alarmei tehnice


Monitorul va afișa 'HI' sau 'Lo' ca alarme tehnice pe LCD, fără întârziere, dacă tensiunea arterială determinată (sistolice sau diastolice) se află în afara intervalului nominal indicat în SPECIFICAȚII. În acest caz, trebuie să consultați un medic sau să verificați dacă operațiunea Dvs. a încălcat instrucțiunile.

Starea de alarmă tehnică (în afara intervalului nominal) este presetată din fabrică și nu poate fi reglată sau dezactivată. Această stare de alarmă este desemnată ca având prioritate scăzută conform IEC 60601-1-8. Alarma tehnică nu are dispozitiv de blocare și de resetare. Semnalul afișat pe LCD va dispărea automat după aproximativ 8 secunde.




11.Depanare 1

PROBLEM	CAUZĂ POSIBILĂ	SOLUȚIE
Afișajul LCD indică rezultate anormale	Poziția manșetei nu a fost corectă sau a fost strânsă în manieră necorespunzătoare	Aplicați manșeta corect și încercați din nou
	Poziția corpului nu a fost corectă în timpul testării	Revedeți secțiunile "POZIȚIA CORPULUI ÎN TIMPUL MĂSURĂTORII" din cadrul instrucțiunilor și re-testați
	Vorbirea, mișcarea brațului sau a corpului, supărătoarea, entuziasmul sau nervozitatea din timpul testării	Refaceți testarea când sunteți calm/- fără să vorbiți în timpul testului
	Bătăi neregulate ale inimii (aritmii)	Nu este recomandat pentru persoanele cu aritmie gravă să folosească acest Tensiometru electronic

12. Depanare 2

PROBLEM	CAUZ POSIBIL	SOLUȚIE
LCD-ul afi eaz simbolul de baterie desc rcat 	Baterie desc rcat	Înlocuiți bateriile
LCD-ul indic "Er 0"	Sistemul de presiune este instabil înainte de m surare	Nu v mișcați și încercați din nou
LCD-ul indic "Er 1"	Imposibilitatea de a detecta tensiunea sistolic	
LCD-ul indic "Er 2"	Imposibilitatea de a detecta tensiunea diastolic	
LCD-ul indic "Er 3"	Sistemul pneumatic blocat sau man eta este prea strâns în timpul gonfl rii	Aplicați manșeta corect și încercați din nou
LCD-ul indic "Er 4"	Scurgere a sistemului pneumatic sau man eta este prea strâns în timpul umfl rii	
LCD-ul indic "Er 5"	Presiunea man etei este peste 300mmHg	Efectuați din nou m surarea după cinci minute. Dacă monitorul arată tot anormal, v rug m s contactați distribuitorul local sau fabrica
LCD-ul indic "Er 6"	Presiunea man etei a r mas peste 3 minute la un nivel mai mare de 15 mmHg	
LCD-ul indic "Er 7"	Eroare de accesare EEPROM	
LCD-ul indic "Er 8"	Eroare de verificare a parametrilor dispozitivului	
LCD-ul indic "Er A"	Eroare a parametrilor senzorului de presiune	
Nu primiți nici un r spus când apă sați butonul sau instalați bateriile	Funcționare incorect sau interferență electromagnetic puternic	Scoateți bateriile și l sați-le afar timp de 5 minute, apoi reinstalați-le pe toate

ÎNTREȚINEREA

-  Nu l sați acest monitor s cad i nu-l supuneți unui impact puternic.
-  Evitați temperaturile ridicate și solarizarea. Nu scufundați monitorul în apă, deoarece acest lucru va duce la deteriorarea sa.
- Dacă acest monitor este depozitat în medii cu temperaturi foarte sc zute, l sați-l s se aclimatizeze la temperatura camerei înainte de utilizare.
-  Nu încercați s dezamblați acest monitor.

Traducere în limba română

5. Dacă nu folosiți monitorul o perioadă mai lungă de timp, vă rugăm să scoateți bateriile.
6. Se recomandă verificarea funcționării o dată la 2 ani sau după reparație. Vă rugăm să contactați centrul de servicii.
7. Curățați monitorul cu o cârpă uscată, moale sau cu o cârpă moale stoarsă bine după ce ați înmuiat-o în apă, alcool dezinfectant diluat sau detergent diluat.
8. Nu pot fi efectuate lucrări de întreținere de către utilizator asupra niciunei componente din monitor. Pot fi furnizate diagrame ale circuitului, listele cu piesele componente, instrucțiunile privind calibrarea sau alte informații, care vor asista personalul tehnic calificat corespunzător al utilizatorului la repararea acelor piese ale echipamentului care sunt proiectate pentru a putea fi reparate.
9. Monitorul își poate păstra caracteristicile de siguranță și funcționare pentru un minimum de 10.000 de măsurători sau trei ani, iar manșeta își poate păstra caracteristicile de funcționare pentru un minimum de 1000 de măsurători.
10. Se recomandă ca manșeta să fie dezinfectată de 2 ori săptămânal dacă este nevoie (Spre exemplu, în spitale sau clinici). Stergeți partea interioară (partea care intră în contact cu pielea) a manșetei, cu o cârpă moale stoarsă bine după ce a fost umezită cu alcool etilic (75-90%), apoi uscați manșeta aerisind-o.

EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR DE PE UNITATE

Simbolul pentru "CITIȚI GHIDUL DE FUNCȚIONARE" (culoarea de fundal a semnului: albastru. Simbolul grafic al semnului: alb).



Simbolul pentru "ATENȚIE".



Simbolul pentru "PIESE APLICATE DE TIP BF" (Manșeta este o piesă aplicată de tip BF).



Simbolul pentru "PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR – Produsele electrice care devin deșeurile nu vor fi aruncate împreună cu deșeurile menajere. Vă rugăm să reciclați, acolo unde există astfel de locații. Verificați la Autoritățile locale sau la vânzător și solicitați sfaturi privind reciclarea".



Simbolul pentru "PRODUCĂTOR".



Simbolul pentru "ESTE CONFORM CU CERINȚELE MDD93/42/EEC".



Simbolul pentru "DATA FABRICAȚIEI".



Simbolul pentru "REPREZENTANT EUROPEAN".

SN Simbolul pentru "NUMĂRUL DE SERIE".



Simbolul pentru "PĂSTRĂȚI USCATE".

Traducere în limba română



Simbolul pentru "ȚINEȚI DEPARTE DE LUMINA SOARELUI".



Simbolul pentru "CODUL PRODUSULUI".



Simbolul pentru "NUMERUL LOTULUI".

INFORMAȚII PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETIC

Tabel 1

Pentru toate ECHIPAMENTELE ME (electrice medicale) și SISTEMELE ME (electrice medicale)

Indicații și declarația producătorului – emisiile electromagnetice		
[KD-558] este destinat utilizării în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul [KD-558] trebuie să se asigure că acesta este utilizat într-un astfel de mediu.		
Test emisii	Conformitate	Mediu electromagnetic - indicații
Emisii RF CISPR 11	Grupa 1	[KD-558] folosește energia RF exclusiv pentru funcțiile sale interne. Așadar, emisiile sale RF sunt foarte scăzute și este foarte puțin probabil să cauzeze interferențe la echipamentele electronice din apropierea sa.
Emisii RF CISPR 11	Clasa B	
Emisii armonice IEC 61000-3-2	Nu este cazul	[KD-558] este potrivit pentru a fi utilizat în toate unitățile, inclusiv în locații domestice și în cele care sunt direct conectate la rețeaua de energie publică, de joasă tensiune, care alimentează cu energie clădirile folosite în scopuri domestice.
Fluctuațiile de tensiune / emisiile intermitente IEC 61000-3-3	Nu este cazul	

Tabel 2

Pentru toate ECHIPAMENTELE ME (electrice medicale) și SISTEMELE ME (electrice medicale)

Indicații și declarația producătorului – imunitate electromagnetică			
[KD-558] este destinat utilizării în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul [KD-558] trebuie să se asigure că acesta este folosit într-un astfel de mediu.			
Test IMUNITATE	Nivel de testare IEC 60601	Nivel de conformitate	Mediu electromagnetic - indicații
Descărcare electrostatică (ESD)	± 6 kV contact ± 8 kV aer	± 6 kV contact ± 8 kV aer	Pardoseala trebuie să fie din lemn, ciment sau placi

Traducere în limba română

IEC 61000-4-2			metalice. Dacă pardoseala este acoperită cu material sintetic, umiditatea relativă trebuie să fie cel puțin 30%.
Frecvența energiei (50/60 Hz) câmp magnetic IEC 61000-4-8	3 A/m	2 A/m	Câmpurile magnetice de frecvență a energiei trebuie să fie, cel puțin caracteristice unei locații tipice dintr-un mediu spitalicesc sau comercial tipic.

Tabel 3

Pentru toate ECHIPAMENTELE ME (electrice medicale) și SISTEMELE ME (electrice medicale) care nu reprezintă SUPORTURI VITALE

Indicații și declarația produsului – imunitate electromagnetică			
[KD-558] este destinat utilizării în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul [KD-558] trebuie să se asigure că acesta este folosit într-un astfel de mediu.			
Test	Nivel de testare EN 60601	Nivel de conformitate	Indicații privind mediul electromagnetic
IMUNITATE			
RF radiate IEC 61000-4-3	3 V/m între 80 MHz și 2,5 GHz	3 V/m	<p>Echipamentul de comunicații RF portabil sau mobil nu trebuie folosit în apropiere de oricare dintre părțile [KD-558], inclusiv cabluri, la o distanță mai mică decât distanța de separare recomandată calculată din ecuația aplicabilă frecvenței transmișorului.</p> <p>Distanța de separare recomandată :</p> <p>$d = 1.2 \sqrt{P}$ între 80 MHz și 800 MHz</p> <p>$d = 2.3 \sqrt{P}$ între 800 MHz și 2,5 GHz</p> <p>Unde P este puterea nominală maximă de ieșire a transmișorului în wați (W), conform produsului transmișorului și d este distanța de separare recomandată, în metri (m).</p> <p>Intensitatea câmpului de la transmișor RF fixă, așa cum este determinată de o analiză electromagnetică la fața locului^a trebuie să fie mai mică decât nivelul de conformitate în fiecare interval de frecvență^b.</p> <p>Pot avea loc interferențe în vecinătatea echipamentului marcat cu următorul simbol.</p> 
<p>NOTA 1 La 80 MHz și 800 MHz, se aplică intervalul de frecvență cel mai ridicat.</p> <p>NOTA 2 Este posibil ca aceste indicații să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbția și reflexia de la structuri, obiecte și oameni.</p>			
<p>^a Intensitățile câmpurilor de la transmișorii fixe, cum sunt stațiile de bază pentru telefoane (celulare/fir) radio și radio-uri mobile terestre, radio amator, transmisiuni radio AM și FM și transmisiuni TV nu pot fi prezise teoretic cu precizie. Pentru a evalua mediul electromagnetic generat de transmișorii RF fixe, o analiză electromagnetică la fața locului ar trebui luată în considerare. Dacă intensitatea măsurată a câmpului în locația unde este utilizat [KD-558] depășește nivelul de conformitate RF aplicabil de mai sus, trebuie analizat [KD-558], pentru a verifica dacă funcționează normal. Dacă se observă funcționare anormală, este posibil să fie necesare măsuri suplimentare, cum ar fi reorientarea sau relocarea [KD-558].</p>			

Tabel 4
**Pentru toate ECHIPAMENTELE ME și SISTEMELE ME, care nu reprezintă
SUPPORTURI VITALE**

Distanțele de separare recomandate între echipamentul de comunicații RF portabil și mobil și [KD-558].			
[KD-558] este destinat utilizării într-un mediu electromagnetic în care perturbațiile RF radiate sunt controlate. Clientul sau utilizatorul [KD-558] poate ajuta la prevenirea interferențelor electromagnetice, prin păstrarea unei distanțe minime între echipamentul de comunicații RF portabil și mobil (transmițătorii) și [KD-558], conform recomandărilor de mai jos, în funcție de puterea maximă de ieșire a echipamentului de comunicații.			
Puterea nominală maximă de ieșire a transmițătorului W	Distanța de separare conform frecvenței transmițătorului m		
	Între 150 kHz și 80 MHz $d = 1.2 \sqrt{P}$	Între 80 MHz și 800 MHz $d = 1.2 \sqrt{P}$	Între 800 MHz și 2,5 GHz $d = 2.3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
Pentru transmițătorii evaluați la o putere maximă de ieșire care nu se află în lista de mai sus, distanța de separare recomandată în metri (m) poate fi estimată folosind ecuația aplicabilă frecvenței transmițătorului, unde P este puterea nominală maximă de ieșire a transmițătorului în wați (W), conform producătorului transmițătorului.			
NOTA 1 La 80MHz și 800MHz, se aplică intervalul de frecvențe cel mai ridicat. NOTA 2 Este posibil ca aceste indicații să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbția și reflexia de la structuri, obiecte și oameni.			

Eliminarea: Produsul nu trebuie aruncat împreună cu altele de acasă. Utilizatorii trebuie să arunce acest echipament ducându-l la un punct de reciclare specific pentru echipamentele electrice și electronice.

Pentru informații suplimentare cu privire la punctele de reciclare contactați autoritățile locale, centrul de reciclare local sau magazinul de unde a fost achiziționat produsul. Dacă echipamentul nu este eliminat corect, este posibil să primiți amenzi sau penalizări, în conformitate cu legislația și regulamentele naționale.

CONDIȚIILE DE GARANȚIE GIMA

Felicitări pentru achiziționarea unui produs GIMA.

Acest produs îndeplinește standarde înalte de calitate, atât în ceea ce privește materialul, cât și fabricația. Garanția este valabilă timp de 12 luni de la data furnizării produsului GIMA.

În timpul perioadei de valabilitate a garanției, GIMA va repara și/sau va înlocui, gratuit, toate piesele defecte din fabricație. Costurile cu manopera și cheltuielile cu deplasarea personalului, precum și ambalarea, nu sunt incluse.

Toate componentele supuse uzurii nu sunt incluse în garanție.



PRODUSE MEDICALE PROFESIONALE

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com www.gimaitaly.com

Traducere în limba română

Reparațiile sau înlocuirile efectuate pe perioada garanției nu extind garanția. Garanția este nulă în următoarele cazuri: reparații efectuate de personal neautorizat sau cu piese de schimb care nu sunt originale, defecte cauzate de neglijență sau utilizare incorectă.

GIMA nu va fi considerat responsabil pentru funcționarea defectuoasă a dispozitivelor electronice sau a software-urilor cauzată de agenți externi, cum ar fi: variații de tensiune, câmpuri electromagnetice, interferențe radio etc.

Garanția este nulă dacă regulile de mai sus nu sunt respectate și în cazul în care numărul de serie (dacă este disponibil) a fost îndepărtat, ters sau modificat.

Produsele defecte trebuie returnate exclusiv dealer-ului de la care a fost achiziționat produsul. Produsele trimise direct la GIMA vor fi respinse.

Subsemnata MARCU ALINA BIANCA, interpret și traducător autorizat pentru limbile străine italiană și engleză, în temeiul autorizației nr.31329, din data de 08.04.2011, eliberată de Ministerul Justiției din România, certifică exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, în conformitate cu documentul original care mi-a fost prezentat, cu textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și cu, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

INTERPRET ȘI TRADUCĂTOR AUTORIZAT
MARCU ALINA BIANCA

Traducător și Interpret Autorizat
MARCU ALINA-BIANCA
Aut. M.J. Nr. 31329 / 2011
Limbile Engleză - Italiană

Ca

echipamente

Med

si consumabile